

MANU-CAST® ORGANIC DP



[REF] 07259
MANU-CAST® ORGANIC D

Handgelenkorthese mit Fingerfixierung zur Immobilisierung bzw. Ruhigstellung

Wrist brace with finger fixation for immobilisation

Orthèse de poignet avec fixation des doigts pour l'immobilisation

Ortesi di polso con fissazione delle dita per l'immobilizzazione

Orteza nadgarstka z mocowaniem palca do unieruchomienia

Håndledsorthese med fingerfiksering til immobilisering

[REF] 07359
MANU-CAST® ORGANIC DP

Handgelenkorthese mit Finger- und Daumenfixierung zur Immobilisierung bzw. Ruhigstellung

Wrist brace with finger and thumb fixation for immobilisation

Orthèse de poignet avec fixation des doigts et du pouce pour l'immobilisation ou le maintien en place

Ortesi del polso con fissazione delle dita e del pollice per l'immobilizzazione

Orteza nadgarstka z mocowaniem palca i kciuka do unieruchomienia

Håndledsorthese med finger- og tommelfingerfiksering til immobilisering



GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

MANU-CAST® ORGANIC D ist eine Orthese zur Ruhigstellung bzw. Immobilisierung des Handgelenkes mit Fingerfixierung bei freier Beweglichkeit des Daumens.

MANU-CAST® ORGANIC DP ist eine Orthese zur Ruhigstellung bzw. Immobilisierung des Handgelenkes mit Finger- und Daumenfixierung.

INDIKATIONEN

[REF] 07259, MANU-CAST® ORGANIC D:

- Konservativ/Postoperativ
- Schädigungen der Hand im Handgelenks- und Mittelhandbereich
- Zur Ruhigstellung des Handgelenkes mit Ruhigstellung der Finger und freier Bewegung des Daumens
- Alle Indikationen, bei denen eine Ruhigstellung des Handgelenkes mit Fingerfixierung notwendig ist, wie z. B.:
 - Präoperativ
 - Posttraumatisch
 - Karpaltunnelsyndrom/CTS
 - Entzündungen
 - Degeneration
 - Rheumatische Erkrankungen

[REF] 07359, MANU-CAST® ORGANIC DP:

- Konservativ/Postoperativ
- Schädigungen der Hand im Handgelenks- und Mittelhandbereich
- Zur Ruhigstellung des Handgelenkes mit Ruhigstellung der Finger und des Daumes
- Alle Indikationen, bei denen eine Ruhigstellung des Handgelenkes mit Finger- und Daumenfixierung notwendig ist, wie z. B.:
 - Präoperativ
 - Posttraumatisch
 - Karpaltunnelsyndrom/CTS
 - Entzündung
 - Degeneration
 - Rheumatische Erkrankungen
 - Lähmungen

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden)

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgerichtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Öffnen Sie die Klettverschlüsse der MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP **1** und ziehen Sie die Orthese über die Hand **2**. Der anatomisch vorgeformte Gitterrahmen liegt dabei an der Handinnenseite an **3**. Der bewegliche Steg muss zwischen Daumen und Zeigefinger liegen **4**.
- Verschieben Sie die Klettverschlüsse mit dosiertem Zug. Der Handgelenksgurt wird dabei zirkulär um Handgelenk und Orthese gewickelt **5**. Der Daumenverschluss der MANU-CAST® ORGANIC DP kann gegebenenfalls in der Position individuell verändert werden.
- Die MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP ist richtig angezogen, wenn der anatomisch vorgeformte Gitterrahmen formschlüssig an Handinnenfläche, Handgelenk und Unterarm anliegt.
- Zum Ablegen von MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP öffnen Sie die zirkulären Klettbänder **6** und ziehen die Orthese mit der anderen Hand ab **7**.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP kann bei Bedarf individuell an- und nachgepasst werden.
- Den Gitterrahmen zum Nachformen an der entsprechenden Stelle in 70-80 °C heißes Wasser tauchen. Die erwärmte Stelle kann dann thermoplastisch nachgeformt werden.
- Achtung: Zum Nachformen kein Heißluftgebläse verwenden, da dies zu einer ungleichmäßigen Erwärmung führt!
- Die Verschlüsse der MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP sind stufenlos einstellbar und können beidseitig angepasst werden. Die innenliegenden Gurtpolster sind frei positionierbar. Der Daumenverschluss kann gegebenenfalls in der Position individuell verändert werden.

ZUBEHÖR/ERSATZTEILE:

Optional über Ihren Fachhandel erhältlich: Ersatzpolster für MANU-CAST® ORGANIC D (**[REF] 17259**) und MANU-CAST® ORGANIC DP (**[REF] 17359**).

Entnehmen des SPORLASTIC 3D SPACE KNIT Ersatzpolsters:

- Um das Ersatzpolster zu entnehmen, lockern Sie alle Zügel.
- Lösen Sie das Ersatzpolster von den orangenen Clips und entnehmen Sie es.

⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Es ist zulässig, das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammlensystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

Recycling des Kunststoffrahmens: Trennen Sie die Gurte/Verschlüsse sowie das eingeklickte Polster vom Rahmen. Entsorgen Sie den Rahmen über Ihren ortsüblichen Kunststoffverwertungskreislauf.

Entsorgung der textilen Teile: Die Klettverschlüsse sowie das Polster können über den üblichen Hausmüll entsorgt werden.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP schonend in handwarmem Wasser (30 °C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle.

☂☀ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-

Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

Sortenreine Kunststoffteile: 100 % Polyamid
Textilien: 95 % Polyamid, 5 % Elasthan

☞ Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear patient,

we ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

INTENDED USE

MANU-CAST® ORGANIC D is a brace for immobilisation of the wrist with finger fixation and free mobility of the thumb.

MANU-CAST® ORGANIC DP is a brace for immobilisation of the wrist with finger and thumb fixation.

INDICATIONS

[REF] 07259, MANU-CAST® ORGANIC D:

- Conservative/Postoperative
- Damage to the hand in the wrist and metacarpal region
- For immobilisation of the wrist with immobilisation of the fingers and free movement of the thumb
- All indications requiring immobilisation of the wrist with finger fixation, such as:
 - Preoperative
 - Post-traumatic
 - Carpal tunnel syndrome/CTS
 - Inflammation
 - Degeneration
 - Rheumatic diseases

[REF] 07359, MANU-CAST® ORGANIC DP:

- Conservative/Postoperative
- Damage to the hand in the wrist and metacarpal region
- For immobilisation of the wrist with immobilisation of the fingers and thumb
- All indications requiring immobilisation of the wrist with finger and thumb fixation, such as:
 - Preoperative
 - Post-traumatic
 - Carpal tunnel syndrome/CTS
 - Inflammation
 - Degeneration
 - Rheumatic diseases
 - For paralysis

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage)

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- Open the Velcro fasteners of the MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP **1** and pull the orthosis over the hand **2**. The anatomically pre-shaped mesh frame lies against the inside of the hand **3**. The movable bar must lie between the thumb and index finger **4**.
- Close the Velcro fasteners with measured tension. The wrist strap is thereby wrapped circularly around the wrist and orthosis **5**. The thumb closure of the MANU-CAST® ORGANIC DP can be individually adjusted in position if necessary.
- The MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP is correctly tightened when the anatomically pre-

shaped mesh frame fits snugly against the palm, wrist and forearm.

- To remove MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP, open the circular Velcro straps **6** and pull the orthosis off with the other hand **7**.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP can be individually adapted and readjusted as required.
- Immerse the grid frame in hot water (70-80 °C) at the appropriate point for remoulding. The heated area can then be thermoformed.
- Attention: Do not use a hot air blower for postforming, as this leads to uneven heating!
- The buckles of the MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP are continuously adjustable and can be adjusted on both sides. The inner belt pads can be positioned freely. The position of the thumb closure can be individually adjusted if necessary.

ACCESSORIES/SPARE PARTS:

Optionally available from your specialist dealer: Replacement pads for MANU-CAST® ORGANIC D (**[REF] 17259**) and MANU-CAST® ORGANIC DP (**[REF] 17359**).

Removal of the SPORLASTIC 3D SPACE KNIT replacement pad:

- To remove the replacement pad, loosen all reins.
- Detach the replacement pad from the orange clips and remove it.

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.

♻ Please return the packaging to the local recycling system. Please observe the local regulations.

♻ Recycling the plastic frame: Separate the straps/ fasteners and the clicked-in upholstery from the frame. Dispose of the frame via your local plastic recycling system.

♻ Disposal of the textile parts: The Velcro fasteners as well as the padding can be disposed of via your usual household waste.

♻ SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP gently in lukewarm water (30 °C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave.

☂☀ TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

MATERIAL COMPOSITION

Pure plastic parts: 100 % polyamide
Textiles: 95 % polyamide, 5 % spandex

☞ An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

USAGE PRÉVU

MANU-CAST® ORGANIC D est une orthèse d'immobilisation du poignet avec fixation des doigts et mobilité libre du pouce.

MANU-CAST® ORGANIC DP est une orthèse d'immobilisation du poignet avec fixation des doigts et du pouce.

INDICATIONS

[REF] 07259, MANU-CAST® ORGANIC D:

- Conservateur/postopérateur
- Dommages à la main dans la région du poignet et du métacarpien
- Pour l'immobilisation du poignet avec immobilisation des doigts et liberté de mouvement du pouce.
- Toutes les indications où l'immobilisation du poignet avec fixation du doigt est nécessaire, telles que :
 - Préopérateur
 - Post-traumatique
 - Syndrome du canal carpien/CTS
 - Inflammation
 - Dégénérescence
 - Maladies rhumatismales

[REF] 07359, MANU-CAST® ORGANIC DP:

- Conservateur/postopérateur
- Dommages à la main dans la région du poignet et du métacarpien
- Pour l'immobilisation du poignet avec immobilisation des doigts et du pouce
- Toutes les indications nécessitant une immobilisation du poignet avec fixation des doigts et du pouce, telles que :
 - Préopérateur
 - Post-traumatique
 - Syndrome du canal carpien/CTS
 - Inflammation
 - Dégénérescence
 - Maladies rhumatismales
 - Pour la paralysie

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée)

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connus.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- Ouvrez les fermetures Velcro de la MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP **1** et tirez l'orthèse sur la main **2**. Le cadre grillagé anatomiquement préformé repose contre l'intérieur de la main **3**. La barre mobile doit se trouver entre le pouce et l'index **4**.
- Fermez les fermetures Velcro avec une tension mesurée. La dragonne est ainsi enroulée circulairement autour du poignet et de l'orthèse **5**. La fermeture du pouce du MANU-CAST® ORGANIC DP peut être ajustée individuellement en position si nécessaire.
- Le MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP est correctement serré lorsque le cadre en maille anatomiquement préformé s'adapte parfaitement à la paume, au poignet et à l'avant-bras.
- Pour retirer MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST®

ORGANIC DP, ouvrez les bandes velcro circulaires **6** et tirez sur l'orthèse avec l'autre main **7**.

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE

- MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP peuvent être montés et réajustés individuellement selon les besoins.
- Plongez le cadre de la grille dans de l'eau chaude (70-80 °C) à l'endroit correspondant pour le remoulage. La zone chauffée peut ensuite être thermoformée.
- Attention : n'utilisez pas de souffler d'air chaud pour le postformage, car cela entraîne un chauffage inégal !
- Les boucles des MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP sont réglables en continu et peuvent être ajustées des deux côtés. Les coussinets de la sangle intérieure peuvent être positionnés librement. La position de la fermeture du pouce peut être ajustée individuellement si nécessaire.

ACCESSOIRES/PIÈCES DE RECHANGE:

Disponibles en option auprès de votre revendeur spécialisé : tampons de rechange pour MANU-CAST® ORGANIC D (**[REF] 17259**) et MANU-CAST® ORGANIC DP (**[REF] 17359**).

Retirez le tampon de remplacement SPORLASTIC 3D SPACE KNIT:

- Pour retirer le tampon de remplacement, détachez toutes les rênes.
- Détachez le tampon de remplacement des clips orange et retirez-le.

⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit sus-entonné excluent la responsabilité du fabricant.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

♻ Veuillez apporter l'emballage au système de recyclage local. Veuillez respecter les réglementations locales.

♻ Recyclage du cadre en plastique : séparez les sangles/verrous et le rembourrage enliqueté du cadre. Jetez le cadre par le biais de votre système local de recyclage des plastiques.

♻ Elimination des parties textiles : Les fermetures velcro ainsi que le rembourrage peuvent être jetés avec les déchets ménagers habituels.

♻ SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP à l'eau tiède (30 °C) avec un détergent doux et de les sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou dans le micro-ondes.

☂☀ CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veuillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

COMPOSITION DU MATÉRIAU

Pièces en plastique pur : 100 % polyamide

Textiles : 95 % polyamide, 5 % spandex

- Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti,

vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

MANU-CAST® ORGANIC D è un'ortesi per l'immobilizzazione del polso con fissaggio delle dita e libera mobilità del pollice.

MANU-CAST® ORGANIC DP è un'ortesi per l'immobilizzazione del polso con fissaggio delle dita e del pollice.

INDICAZIONI

[**REF** 07259, MANU-CAST® ORGANIC D:

- Conservativo/Post-operatorio

- Danni alla mano nella regione del polso e del metacarpo
- Per l'immobilizzazione del polso con immobilizzazione delle dita e libero movimento del pollice

Tutte le indicazioni in cui è necessaria l'immobilizzazione del polso con fissazione delle dita, come ad esempio:

- Preoperatorio
- Post-traumatico
- Sindrome del tunnel carpale/CTS
- Infiammazione
- Degenerazione
- Malattie reumatiche

[**REF** 07359, MANU-CAST® ORGANIC DP:

- Conservativo/Post-operatorio

- Danni alla mano nella regione del polso e del metacarpo
- Per l'immobilizzazione del polso con immobilizzazione delle dita e del pollice

Tutte le indicazioni che richiedono l'immobilizzazione del polso con fissazione delle dita e del pollice, come ad esempio:

- Preoperatorio
- Post-traumatico
- Sindrome del tunnel carpale/CTS
- Infiammazione
- Degenerazione
- Malattie reumatiche
- Per la paralisi

CONTROINDICAZIONI

• Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da curare

- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle)

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Aprire le chiusure in velcro del MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP **1** e tirare l'ortesi sulla mano **2**. Il telaio a griglia anatomicamente preformato si trova contro la parte interna della mano **3**. La barra mobile deve trovarsi tra il pollice e l'indice **4**.

- Chiudere le chiusure in velcro con una tensione misurata. Il cinturino da polso viene così avvolto circolarmente intorno al polso e all'ortesi **5**. La chiusura del pollice del MANU-CAST® ORGANIC DP può essere regolata individualmente in posizione se necessario.
- Il MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP è stretto correttamente quando il telaio a rete anatomicamente preformato si adatta perfettamente al palmo,

al polso e all'avambraccio.

- Per togliere MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP, aprire le cinghie circolari in velcro **6** e tirare l'ortesi con l'altra mano **7**.

NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP possono essere montati e regolati individualmente in base alle esigenze.

- Immergere il telaio della griglia in acqua calda (70-80 °C) nel punto appropriato per la rimodellazione. L'area riscaldata può poi essere termoformata.

- Attenzione: non usare un soffiatore d'aria calda per il postforming, perché questo porta ad un riscaldamento non uniforme!

- Le fibbie dei MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP sono a regolazione continua e possono essere regolate su entrambi i lati. I cuscinetti interni della cinghia possono essere posizionati liberamente. La posizione della chiusura del pollice può essere regolata individualmente se necessario.

ACCESSORI/RICAMBI:

In opzione presso il vostro rivenditore specializzato: tamponi di ricambio per MANU-CAST® ORGANIC D (**[****REF** 17259) e MANU-CAST® ORGANIC DP (**[****REF** 17359).

Rimuovere il cuscinetto di ricambio SPORLASTIC 3D SPACE KNIT:

- Per rimuovere il cuscinetto di ricambio, allentare tutte le redini.
- Staccare il pad sostitutivo dalle clip arancioni e rimuoverlo.

▲ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.

- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.

- Non applicare il prodotto su ferite aperte.

- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.

- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.

- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.

- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.

- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.

- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

Si prega di portare l'imballaggio al sistema di riciclaggio locale. Si prega di osservare i regolamenti locali.

Riciclaggio del telaio di plastica: separare le cinghie/chiusure e l'imbottitura a scatto dal telaio. Smaltire il telaio attraverso il sistema locale di riciclaggio della plastica.

Smaltimento delle parti tessili: Le chiusure in velcro e l'imbottitura possono essere smaltite con i normali rifiuti domestici.

La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP delicatamente in acqua tiepida (30 °C) con un detergente delicato e di asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde.

CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

COMPOSIZIONE DEL MATERIALE

Parti in plastica pura: 100 % poliammide
Tessuti: 95 % poliammide, 5 % spandex

- Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeżenie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

PRZEZNACZENIE

MANU-CAST® ORGANIC D jest ortezą przeznaczoną do unieruchomienia nadgarstka z unieruchomieniem palców i swobodną ruchomością kciuka.

MANU-CAST® ORGANIC DP jest ortezą przeznaczoną do unieruchomienia nadgarstka z mocowaniem palców i kciuka.

WSKAZANIA

[**REF** 07259, MANU-CAST® ORGANIC D:

- Zachowawczo/Pooperacyjnie

- Uszkodzenie ręki w okolicy nadgarstka i śródreżca
- Do unieruchomienia nadgarstka z unieruchomieniem palców i swobodnym ruchem kciuka
- Wszystkie wskazania, w których konieczne jest unieruchomienie nadgarstka z unieruchomieniem palców, takie jak:

- Przedoperacyjnie
- Pourazowe
- Zespół cieśni nadgarstka/CTS
- Zapalenie
- Degeneracja
- Choroby reumatyczne

[**REF** 07359, MANU-CAST® ORGANIC DP:

- Zachowawczo/Pooperacyjnie

- Uszkodzenie ręki w okolicy nadgarstka i śródreżca
- Do unieruchomienia nadgarstka z unieruchomieniem palców i kciuka
- Wszystkie wskazania wymagające unieruchomienia nadgarstka z unieruchomieniem palców i kciuka, takie jak:

- Przedoperacyjnie
- Pourazowe
- Zespół cieśni nadgarstka/CTS
- Zapalenie
- Degeneracja
- Choroby reumatyczne
- Na paraliż

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane

Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich

- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez)

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Otwórz zapięcia na rzepy MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP **1** i przeciągnij ortezę na rękę **2**. Anatomicznie ukształtowana rama siatkowa przylega do wewnętrznej strony dłoni **3**. Ruchomy pręt musi znajdować się pomiędzy kciukiem a palcem wskazującym **4**.

- Zapnij rzepy z odmierzonym napięciem. Pas nadgarstkowy jest w ten sposób owiany okrężnie wokół nadgarstka i ortezi **5**. Zamknijcie kciuka MANU-CAST®ORGANIC DP może być w razie potrzeby indywidualnie dopasowane do pozycji.

- MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP jest prawidłowo dokręcony, gdy anatomicznie ukształtowana siatka dokładnie przylega do dłoni, nadgarstka i przedramienia.

- Aby zdjąć MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP, należy otworzyć okrągłe paski z rzepami **6** i ściągnąć ortezę drugą ręką **7**.

UWAGI DLA TECHNIKA ORTOPEDYCZNEGO

- MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP mogą być indywidualnie dopasowywane i ustawiane w zależności od potrzeb.

- Zanurzyć ramę kratową w gorącej wodzie (70-80 °C) w odpowiednim miejscu w celu ponownego formowania. Podgrzana powierzchnia może być następnie termoformowana.

- Uwaga: Nie używać dmuchawy gorącego powietrza do postformingu, ponieważ prowadzi to do nierównomiernego nagrzewania!

- Klamry w MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP są regulowane bezstopniowo i mogą być regulowane po obu stronach. Wewnętrzne nakładki na taśmy można dowolnie ustawiać. Pozycja zamknięcia kciuka może być w razie potrzeby indywidualnie regulowana.

AKCESORIA/CZĘŚCI ZAMIENNE:

Opcjonalnie dostępne u wyspecjalizowanego sprzedawcy: wymienne nakładki do MANU-CAST® ORGANIC D (**[****REF** 17259) i MANU-CAST® ORGANIC DP (**[****REF** 17359).

Wyjmij podkładkę zamienną SPORLASTIC 3D SPACE KNIT:

- Aby zdjąć podkładkę, połuzuj wszystkie lejce.

- Odcłóż zapasową podkładkę od pomarańczowych zaciępow i wyjmij ją.

▲ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.

- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.

- Nie nosić produktu na otwartych ranach.

- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.

- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzganmi wody.

- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.

- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.

- Niewłaściwe zmiany w produkcji i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.

- Eventualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami oczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

Prosimy o oddanie opakowania do lokalnego systemu recyklingu. Należy przestrzegać lokalnych przepisów.

Recykling stelaża z tworzywa sztucznego: Oddziel pasy/zamki i zatrzaśniętą wyściółkę od stelaża. Zutylizuj ramę poprzez lokalny system recyklingu tworzyw sztucznych.

Utylizacja części tekstylnych: Zarówno rzepy, jak i wyściółka mogą być wyrzucone do śmieci.

Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republic Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy delikatne mycie MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP w letniej wodzie (30 °C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie należy suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w mikrofalówce.

WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

SKŁAD MATERIAŁU

Elementy z czystego tworzywa sztucznego: 100 % poliamid
Materiał włókienniczy: 95 % poliamid, 5 % spandex

- Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de

BRUGSANVISNING DA

Information til patienten,

læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

ERKLÆRET FOR MÅL

MANU-CAST® ORGANIC D er en ortose til immobilisering af håndledet med fingerfiksering og fri bevægelighed for tommelfingeren.

MANU-CAST® ORGANIC DP er en ortose til immobilisering af håndledet med finger- og tommelfingerfiksering.

INDIKATIONER

[**REF** 07259, MANU-CAST® ORGANIC D:

- Konservativ/postoperativ

- Skader på hånden i håndledet og mellemkropsområdet
- Til immobilisering af håndledet med immobilisering af fingrene og fri bevægelighed for tommelfingeren

- Alle indikationer, hvor immobilisering af håndledet med fingerfiksering er nødvendig, som f.eks:

- Præoperativ
- Posttraumatisk
- Karpaltunnelsyndrom/CTS
- Betændelse
- Degeneration
- Reumatiske sygdomme

[**REF** 07359, MANU-CAST® ORGANIC DP:

- Konservativ/postoperativ

- Skader på hånden i håndledet og mellemkropsområdet
- Til immobilisering af håndledet med immobilisering af fingre og tommelfinger

- Alle indikationer, der kræver immobilisering af håndledet med finger- og tommelfingerfiksering, som f.eks:

- Præoperativ
- Posttraumatisk
- Karpaltunnelsyndrom/CTS
- Betændelse
- Degeneration
- Reumatiske sygdomme
- For lammelse

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hudændringer (f.eks. Hævelse, rødme) i de områder af kroppen, der skal behandles

- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv

- Neurogene lidelser i sensoriske og hudtrofiske stoffer i det kropsområde, der skal leveres (sensoriske lidelser med og uden hudskader)

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogle alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner, som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- Åbn velcrolukningerne på MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP **1** og træk ortosen over hånden **2**. Den anatomisk formede gitterramme ligger med indersiden af hånden **3**. Den bevægelige stang skal ligge mellem tommelfinger og pegefinger **4**. Den bevægelige stang skal ligge mellem tommelfinger og pegefinger

- Luk velcrolukningerne med en afmålt spænding. Håndledsremmen vikles således cirkulært om håndledet og ortosen **5**. MANU-CAST® ORGANIC DP's tommelfingerlukning kan om nødvendigt justeres individuelt i position.

- MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP er korrekt spændt, når den anatomisk formede netramme sidder tæt på håndfladen, håndledet og underarmen.

- For at tage MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP af, skal du åbne de cirkulære velcrobånd **6** og trække ortosen af med den anden hånd **7**.

NOTER TIL ORTOPÆDISK TEKNIKER

- MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP kan monteres og justeres individuelt efter behov.

- Gitterrammen nedsænkes i varmt vand (70-80 °C) på det pågældende sted til omstøbning. Det opvarmede område kan derefter termoformes.

- Forsigtig: Brug ikke en varmluftblæser til efterformning, da dette fører til uøvn opvarmning!

- Spønderne på MANU-CAST® ORGANIC D/MANU-CAST® ORGANIC DP er trinlást justerbare og kan justeres på begge sider. De indvendige repmuder kan placeres frit. Placeringen af tommelfingerlukningen kan om nødvendigt justeres individuelt.

TILBEHØR/RESERVEDELE:

Kan fås som ekstraudstyr hos din specialforhandler: Udsikftningspuder til MANU-CAST® ORGANIC D (**[****REF** 17259) og MANU-CAST® ORGANIC DP (**[****REF** 17359).